



РУБ

РЕД

Читайте в серии:

«Посмотри мне в глаза»

«Твой последний вздох»

Продолжение следует...

БИ

ЛОРЕН
ЧАЙЛД

ФОРТ

ТВОЙ ПОСЛЕДНИЙ ВЗДОХ

Freedom

Москва
2017

УДК 821.111-053.6
ББК 84(4Вел)-44
Ч-15

Lauren Child
RUBY REDFORT
TAKE YOUR LAST BREATH

Originally published in the English language
by HarperCollins Publishers Ltd. under the title:
RUBY REDFORT: LOOK INTO MY EYES

Copyright © Lauren Child 2015
Translation Eksmo 2017 translated under licence
from HarperCollins Publishers Ltd

The author asserts the moral right to be identified
as the author of this work.

Адаптация дизайна Ю. Щербакова

Чайлд, Лорен.

Ч-15 Твой последний вздох / Лорен Чайлд ; [пер. с англ. М. Авдониной]. — Москва : Эксмо, 2017. — 416 с. — (Гениальная Руби Редфорт. Девушка-агент).

ISBN 978-5-699-96704-9

Работая на секретное агентство «Спектр», Руби научилась многому. Но теперь ей предстоит операция не на суше, а под водой, да еще в опасном месте, славящемся своими сильными течениями. Освоить батискаф, научиться нырять с аквалангом, задерживать дыхание и сражаться на глубине — вот неполный перечень того, что должна освоить юный агент. Но Руби готова, ведь ее родители оказались в опасности, а преступники, похоже, замыслили нечто поистине масштабное.

УДК 821.111-053.6
ББК 84(4Вел)-44

© Авдонина М., перевод на русский язык,
2017

© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2017

ISBN 978-5-699-96704-9

Для **Хелены**

Старая легенда мореходов

**Говорят, что оно может заманить
ребенка в водную могилу,
что оно может задушить насмерть
даже самого сильного мужчину.
Некоторые говорят, что оно
может убедить незнакомца
поведать самые темные тайны.**

Вынырнуть на воздух

СОЛНЦЕ СΙΑЛО НАД ОКЕАНОМ, высекая бриллиантовые блики из поверхности темно-синей воды. Трехлетняя девочка смотрела через борт парусного судна, устремив взгляд в самую глубину. Единственными звуками, доносившимися до нее, были смех ее родителей, приглушенный мужской голос, напевавший что-то, и плеск волн о корпус яхты.

Постепенно звуки становились все менее и менее различимыми, пока девочка не осталась наедине с океаном. Казалось, он притягивал ее, влек ее к себе... поверял ей какие-то тайны, почти перешептывался с нею.

Она едва ощутила, как упала, высунувшись за борт и соскользнув в мягкие чернильные объятия моря.

Она погружалась спиной вперед, ее руки и ноги реяли над нею, словно усики диковинного растения. Вода казалась гладкой и абсолютно холодной, мимо мелькали серебристые рыбки, ее дыхание всплывало вверх прозрачными жемчужинами.

Потом неожиданно, словно по чьему-то приказу, все рыбки исчезли: осталась лишь девочка в огромном пространстве океана.

Но она была не совсем одна.

Там было что-то еще.

Что-то взывало к ней, но она не могла увидеть, что это было. Однако оно видело ее, смотрело на нее древними немигающими глазами, равномерными толчками прокладывая себе путь сквозь синеву воды. Что-то с длинными-длинными извивающимися руками зависло между девочкой и пустотой.

А потом конечность существа, подобно лозе, обви-лась вокруг лодыжки девочки и с силой потащила ее в направлении бесконечности. Вниз, неведомо куда.

«Ой», — подумала девочка. И попробовала вывернуться. Вокруг бурлили пузырьки, в голове у нее начало стучать, легкие почти опустели.

А потом — *раз!* Что-то схватило ее за руку — кто-то схватил ее за руку. Тварь-душитель отпустила ее, и неожиданно девочка вынырнула на воздух, про-рвавшись сквозь поверхность океана.

Она обнаружила, что лежит, словно выловленная рыба, на горячей палубе яхты, выкашливая соленую воду из легких. Ее зеленые глаза распахнулись, и она улыбнулась, глядя снизу вверх на два встревоженных лица. Она ощутила, как из ушей вытекает вода, и услышала, как в небе над морем кричат чайки.

Обычный ребенок

КОГДА РУБИ РЕДФОРТ БЫЛО четыре года, она заметила кое-что незаметное, читая то, что было написано на обратной стороне коробки с Choco Puffles. В том, что для всех остальных детей, которые ели эти готовые завтраки, выглядело просто как игра в «найди слово», Руби с первого взгляда распознала некое послание, зашифрованное, конечно же.

Ей понадобилось пять дней и семь подсказок с коробок Choco Puffles, чтобы разгадать его, а когда она его расшифровала, то прочла следующее:

Заполни купон и выиграй бесплатную поставку Choco Puffles пожизненно. Адрес для отправки купона находится где-то в этой коробке. ВНИМАНИЕ: тебе придется долго и упорно искать, чтобы найти его.

Руби нашла адрес за тридцать две секунды, вырезала купон из боковой стороны коробки, написала на нем свое имя и адрес, положила купон в конверт и попросила отца его отправить.

Он забыл это сделать.

Руби обнаружила это спустя четырнадцать месяцев, когда обшаривала отцовские карманы в поисках конфискованной жвачки Hubble-Yum. И там, в кармане серого пиджака, лежал слегка потрепанный конверт, надписанный ее почерком, с маркой в верхнем правом углу. Крайний срок отправки давно миновал.

Руби забрала письмо в свою комнату и опустила в тайник, который обустроила в дверном косяке своей спальни. Ей было жаль лишиться пожизненной поставки Choco Puffles: в конце концов, это были ее любимые готовые завтраки.

Несколько лет спустя...

Глава 1

Не убегай, иначе тебя сочтут добычей

— НЫНЧЕ ИДЕАЛЬНЫЕ ПОГОДНЫЕ УСЛОВИЯ для акул, — сообщил инструктор по дайвингу. — Так что не удивляйтесь, если наткнетесь на двух-трех. В этом случае не паникуйте.

Руби Редфорт плюнула на свою маску для подводного плавания и протерла стекло, прополоскав его морской водой. Ее соученики проверяли снаряжение, застегивали гидрокостюмы и надевали ласты.

Руби, недавно завербованный агент «Спектра», проходила обучение в лагере подводников в уединенном уголке одного из многочисленных островов Гавайского архипелага. Тренер по дайвингу был отменно вежлив; за годы своей работы инструктором он обучил столько агентов, что все они были для него практически на одно лицо — за исключением Руби.

Агент Редфорт в некотором роде выделялась из этой толпы.

Тринадцатилетняя школьница, ростом не дотягивающая даже до одного метра пятидесяти сантиметров, обутая в ласты, прямые темные волосы зачесаны

на один бок и аккуратно скреплены заколкой над правым глазом, такое трудно не заметить. Не считая всего остального, она единственная из присутствующих здесь все еще училась в средней школе. Все остальные школу закончили давным-давно и были полноправными сотрудниками «Спектра». Руби впервые услышала о «Спектре» только шесть недель назад.

Само по себе это было неудивительно. Немногие люди вообще слышали про «Спектр». Это была организация настолько тайная, что доступ в ее штаб-квартиру менялся не то что день ото дня, а даже час от часа. Выйдя оттуда, ты не мог быть уверен, что найдешь дорогу обратно: таков был излюбленный образ действий «Спектра».

«Спектр» — разведывательное агентство, учрежденное для того, чтобы выискивать и срывать заговоры и планы злых гениев, способных на грандиозные кражи, вымогательства, мошенничества и убийства. Оно не нанимало в агенты людей, которые не были стопроцентно умны и стопроцентно осмотрительны. Как говорила ЛБ, «подведи нас, и ты уволен навсегда».

ЛБ — важная шишка, начальница, глава «Спектра-8» — не была склонна давать кому-либо второй шанс, так что вероятность вылететь из агентства была высокой, и Руби потеряла бы свой статус агента едва ли не до его получения, если бы не одно но: она оказалась блестяще умна.

На самом деле определение «блестяще умна» — изрядное преуменьшение. Руби Редфорт была гениальна: она специализировалась на головоломках и шифрах. На самом деле в семь лет она выиграла

молодежный чемпионат взломщиков кодов, и в следующем году ей предложили обучение в Гарвардском университете, однако она отвергла это предложение. Она не хотела, чтобы к ней относились как к какому-нибудь «ненормальному психу».

Именно благодаря этому феноменальному умению Руби разгадывать шифры ЛБ и завербовала ее. У начальницы «Спектры-8» не было ни малейшего желания брать на службу ребенка. ЛБ отлично знала, что дети могут доставить много неприятностей — но какой у нее был выбор? Ее главная взломщица кодов, Лопес, погибла от рук графа фон Висконта, злодея столь ужасного, что никто не мог произнести его имя, не содрогнувшись.

Если вообще осмеливался произнести это имя.

В первый раз Руби встретилась с ЛБ примерно месяц назад, во время своего визита в «Спектр». Начальница разведagensтва одевалась с головы до ног в белое и восседала за огромным столом в абсолютно белом кабинете; красный лак на ногтях ее ног был единственным цветом в комнате. Руби была девушкой неробкой и отчасти даже бесстрашной, но она инстинктивно понимала, что в лице ЛБ встретила равную себе: умнейшую женщину, которая не была склонна радостно приветствовать дураков. По сути, она вообще не приветствовала их.

Будет честным сказать, что за те недели, пока Руби занималась своим первым заданием в «Спектре», она не совсем точно следовала приказам, зато помешала планам банды «Золото дураков» и не позволила графу фон Висконту похитить бесценную статую — Нефритового Будду Хотана.

Именно в этом заключалась причина, по которой ЛБ дала Руби второй шанс, и поэтому сейчас девушка проходила обучение в дайверском лагере «Спектра».

— Если вы действительно столкнетесь лицом к лицу с нашими океанскими приятелями, — продолжал инструктор, — просто оставайтесь на месте. Не убегайте. Если она направится к вам, плывите ей навстречу. Она, вероятно, поймет сообщение.

— О да, — произнесла Руби. — И что же это за сообщение?

— Что вы — не обед. Обед обычно уплывает в другом направлении, — подмигнув, ответил инструктор.

— А что, если эта акула не настолько умная? — продолжала допытываться Руби. — Что тогда?

— Тогда, — сказал тренер по дайвингу, — она, вероятно, решит попробовать вас на зуб. Именно так они проверяют все. Правда, это может означать, что вам придется сказать «прощай» своей руке или ноге.

— Ну, мои руки нужны мне, чтобы махать, да и ноги в общем-то полезны при ходьбе, — заметила Руби.

— Именно поэтому я предлагаю вам плавать вот с этой палочкой. — Инструктор поднял раскладной алюминиевый шест. — Если акула подплывает слишком близко, просто ткните ее этим, и она, скорее всего, отступит.

— А если не отступит? — задал вопрос еще один ныряльщик, парень по имени Боско. Он старался говорить небрежно, однако было ясно, что упоминание об акулах и последующее обсуждение встревожили его.

Инструктор улыбнулся.